

16, 17, 18 SEPT. 2021

POÉSIE LEZ DANS CHAIS

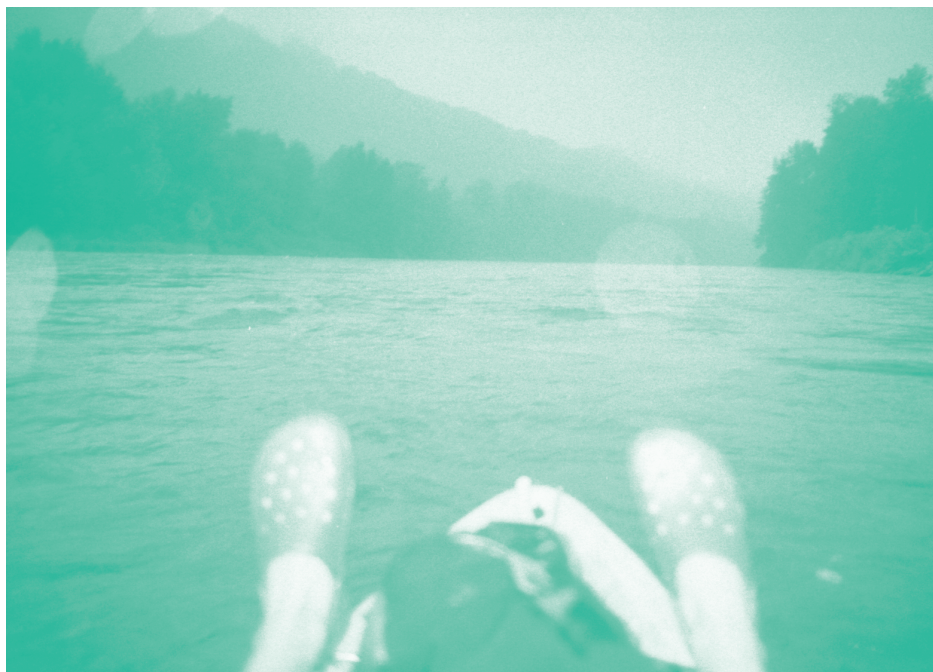
GELOS

JURANÇON

NAY

OLORON





ENTRÉE-S SOUMISES AUX
RÉGLEMENTATIONS
SANITAIRES EN VIGUEUR

L'œuvre d'art n'est jamais neutre,
elle prend toujours parti; celui du
mouvement, de l'incertitude, du flux.

On viendra de San Francisco, de
Buenos Aires, de Rabat, de Rouen, de
Lille, de Pau, de Bordeaux et de toute
la France pour se pencher sur le gave,
eh oui! Ses migrations millénaires, ses
changements de lit, tous les rochers
des anciens glaciers qu'il continue de
promener sous nos fenêtres inspirent
les poètes d'aujourd'hui. Ceux-là ont
choisi le Béarn pour desceller les
assises de la langue. À Gelos, Nay,
Jurançon et Oloron-Sainte-Marie.
Parler tout près de l'eau. Avec vous.

**POÉSIE
MUSIQUE
IMPROVISÉE
CONCERTS
ART ET
LITTÉRATURE
TRADUCTION
CONFÉRENCE
DÉGUSTATION**

JEUDI 16 SEPTEMBRE
20H — GELOS

CAVES BEAUSOLEIL
 70, rue Louis Barthou, Gelos
 LIBRE PARTICIPATION

Inauguration
 de Poésie
 dans les chais



LUDOVIC PAUTIER

Amoureux de l'Espagne, des bars les plus bruyants du monde. Pur amoureux, et rien d'autre. Ludovic Pautier, l'enfant des Pyrénées tombé dans l'aficion du cante flamenco comme d'autres ont frôlé la foudre. Ludovic Pautier, c'est le prix des mots justes qui coulent de source, des mots qui disent ce qui se cache ou se trame en vrai, des mots tombés du ciel ou arrachés à la terre, des mots d'amour à mordre et à pleurer. Les mots du cante flamenco...

FLAMENCO



© JL Duzert

SUIVI DE

**DÉGUSTATION
 -RESTAURATION
 SUR PLACE**



JUKE BOX

Surnommés les « Rita Mitsouko de la poésie contemporaine », ils s'adaptent avec plaisir à toutes les situations, expositions, juke-box plagistes, lectures musicales, ils inventent sans cesse de nouveaux usages. Ils jonglent avec la musique populaire, les bruits, les images et les mots, dans un esprit participatif et décalé.

LoS MUCHoS, est composé de deux artistes bordelais, Carole Lataste, auteur, et Benjamin Charles (aka Michel Bananes Jr.), plasticien et musicien. qui occupent leur temps à faire parler les gens, à les enregistrer, à plastiquer l'art et à chanter.



VENDREDI 17 SEPTEMBRE
 20H30 — NAY

MAISON CARRÉE
 13 Pl. de la République, Nay
 LIBRE PARTICIPATION

TOIT D'ÉTOILES



SAÏD MOHAMED
(poète) ET JESUS
AURED (accordéon)

Cette «putain d'étoile» à laquelle croit chacun de ces infortunés cachés sous les essieux du train qui file dans les ténèbres, passagers clandestins, frères d'infortune dont les corps sont rejetés par les flots ». Saïd Mohamed sait aussi donner de la voix aux sans-voix, aux exclus, aux opprimés du monde, à ceux devenus fantômes ; les voix de la résilience. Il nous offre un ciel lumineux dans la noirceur de la nuit. «En me levant ce matin, j'ai levé la tête. Des étoiles sont tombées de mes cheveux. Ça m'apprendra à dormir dehors...», s'ouvre ce texte qui dit aussi les écartèlements de Gibraltar entre Atlantique et Méditerranée, Afrique et Europe. De la bohème à l'errance, de l'errance à l'exil du migrant... Yves Challier, *la Dépêche du Midi*

Le CD un Toit d'étoiles a reçu
le prix *Coup de cœur Charles
Cros* 2018.

LECTURES-SPECTACLE

SUIVI DE

GAVE

LECTURE-VIDÉO



COLE SWENSEN
DIMITRI VAZEMSKY
DIDIER BOURDA
(poètes)

Gave est d'abord paru aux éditions Omnidawn à Oakland, Californie, en 2016. Suite à deux résidences de la poétesse américaine Cole Swensen à Pau, en 2014 et 2015 à l'invitation de *Poésie dans les chais*. Les éditions Nuit Myrtilde en publie aujourd'hui la version française. La Maison Carrée à Nay leur a paru être un endroit privilégié pour cet événement.

Gave de Cole Swensen
Nuit Myrtilde éditions
septembre 2021.

«En regardant une rivière - dans ce cas, le Gave de Pau - le poème explore la force de la métaphore telle qu'elle est réellement vécue. Une rivière détermine toutes les vies sur toute sa longueur - l'industrie, l'agriculture, les possibilités culturelles... Ce récit d'une rivière tente de tout embrasser.»
Sonja James, *The Journal*

Cole Swensen est lauréate du
*Poetry Center San Francisco
State Book Award*, 2000, et
Iowa Poetry Prize, 1998.

SAMEDI 18 SEPTEMBRE
11H00 — OLORON-S^{TE}-MARIE

LIBRAIRIE L'ESCAPADE
16 Rue de la Cathédrale, Oloron

LECTURES-RENCONTRE

CHANSONS DES MERS DU SUD



DIMITRI VAZEMKY (Lille)
Plasticien, poète, éditeur,
traducteur. Il publie,
traduit et présente
aujourd'hui Gave de Cole
Swensen aux éditions
Nuit Myrtide.

*Pagaie en mains, il descend le
cours du texte que la poète
a posé devant lui. Délivrance
de se laisser porter...*



MARIANO ROLANDO
ANDRADE (Buenos Aires)
est écrivain, poète, traducteur
et journaliste. Il a publié *Les
Voyages de Rimbaud*, Editorial
Vinciguerra, 1996; *Poésie Beat*,
Buenos Aires Poetry, 2017 et
Chansons des Mers du Sud,
Buenos Aires Poetry, 2018.

Prix International Juan Rulfo
2001, décerné par RFI. Il a
été invité à des festivals de
poésie au Mexique, au Pérou,
en Argentine et au Maroc.

SAMEDI 18 SEPTEMBRE
20H30 — JURANÇON
partenariat : À TANT RÊVER DU ROI

LA FERRONNERIE
10 Rue de l'Artisanat, Jurançon
10 EUROS

CONCERT

Pyjamarama, c'est du sérieux.
Basé entre Nantes et Rouen, le
quatuor a fait ses armes chez
quelques beaux fleurons de la
scène hexagonale. Entre pop et
math-rock, le groupe enchaîne
les morceaux décalés qui font
parfois penser à The Chap.

Nicolas Cueille : drums & vocals
Rachel Langlais : synths & vocals
Lucas Morin : guitar, bass & vocals



Depuis 8 ans, une musique généreuse,
gracieuse et froide, intensément
vibratoire. Dans une approche radicale
et déviante de la musique Pop, les
structures classiques de couplet-
refrain leur servent de terrain de jeu
et d'expérimentation, où fonctions
rythmiques, mélodiques et bruitistes
se confondent.

Anne Careil : *textes, voix, synthétiseur*
Manuel Duval : *synthétiseurs horizontaux*
Mathias Pontevia : *batterie horizontale*
en solo, duo ou trio



photographie au verso : Ivan Blénaut
conception graphique : Benjamin Lahitte
impression : Martin à Lons

CONTACTS ET RENSEIGNEMENTS

0680700578
poesiedansleschais.blogspot.fr

PARTENAIRES

Communauté Agglomération
 Pau-Pyrénées - Ville de Jurançon -
 Conseil départemental des Pyrénées
 Atlantiques - UPPA / Médiathèque
 de Jurançon - Université Pau-Pays
 de l'Adour - Maison Carrée, Nay - la
 Ferronnerie, Jurançon / FEDPOP -
 Librairie L'Escapade, Oloron Ste Marie
 - Caves Beausoleil, Gelos

PAU BÉARN
PYRÉNÉES
Communauté d'Agglomération

**PYRÉNÉES
ATLANTIQUES**
NOS DÉPARTEMENTS

BO le Bel Ordinaire

Jurançon
la ville du vin

UNIVERSITÉ
DE PAU ET DES
PAYS DE L'ADOUR

L'escapade
sans collaboration

la Ferronnerie

**MAISON
CARRÉE**

BEAUSOLEIL
1983

ATI
-éditions

**fed
pop**